

U okviru projekta Jačanje konkurentnosti tvrtke Modepack d.o.o. kroz ulaganje u zelene i digitalne tehnologije, koji je predložen za financiranje iz Europskog fonda za regionalni razvoj temeljem Poziva na dostavu projektnih prijedloga „Jačanje konkurentnosti poduzeća ulaganjima u digitalnu i zelenu tranziciju“ (ref. oznaka KK.11.1.1.01), a sukladno prilogu 4. Poziva „Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi“, **Modepack d.o.o.**, sa sjedištem u Zagrebu, Velika cesta 33, objavljuje

Under the project of strengthening the firms' competitiveness Modepack d.o.o. through investment in green and digital technologies, which is co-financed by the European regional development fund under the Call for proposals „Strengthening the competitiveness of companies by investing in the digital and green transition“ (KK.11.1.1.01), in alignment with Annex 4 of the Call „Procurement procedure for entities not subject to the Public Procurement Act“, Modepack d.o.o., with headquarters in Zagreb, Velika cesta 33, publishes

POZIV NA DOSTAVU PONUDE/ INVITATION TO TENDER

za predmet nabave/
subject of procurement:

Nabava linije za proizvodnju papirnate ambalaže/ Procurement of the Paper packaging production line

Evidencijski broj nabave: 2/2021
Procurement number: 2/2021

SADRŽAJ

1. OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION	4
1.1. Podaci o Naručitelju / Contracting Authority information	4
1.2. Kontakt osoba / Contact person	4
1.3. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure	4
1.4. Dostupnost natječajne dokumentacije / Accessibility of Tender documentation	4
1.5. Objašnjenja i izmjene natječajne dokumentacije / Explanations and amendments of the tender documentation	4
1.6. Evidencijski broj nabave / Procurement identification number	5
1.7. Pravo sudjelovanja / Right to participate	5
1.8. Sukob interesa / Conflict of interest	5
1.9. Zajednica ponuditelja / Community of tenderers	6
1.10. Podizvoditelji / Subcontractors	6
2. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT	8
2.1. Grupe predmeta nabave / Procurement lots	8
2.2. Opis predmeta nabave / Description of subject of procurement	8
2.3. Način određivanja cijene ponude / Method of determining the price	9
2.4. Mjesto isporuke / Place of delivery	9
2.5. Rok isporuke / Delivery deadline	9
2.6. Način i uvjeti plaćanja / Terms of payment	9
3. RAZLOZI ISKLJUČENJA / EXCLUSION CRITERIA	10
3.1. Općenito / General	10
3.2. Kažnjavanje / Conviction by final judgment	10
3.3. Neplaćene dospjele porezne obveze i obveze za mirovinsko i zdravstveno osiguranje / Breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions	11
3.4. Lažni podaci / False information	12
3.5. Ostali razlozi isključenja / Other exclusion criteria	12
4. UVJETI SPOSOBNOSTI / SELECTION CRITERIA	13
4.1. Općenito / General	13
4.2. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business competence	14
4.3. Financijska sposobnost / Financial competence	14
4.4. Tehnička i stručna sposobnost / Technical and professional competence	15
5. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION	15
5.1. Sadržaj ponude / Content of the tender	15
5.2. Način izrade ponude / Drawing up the tender	16

5.3.	Način dostave ponude / Submission of tenders	16
5.4.	Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Amendments or withdrawal of tenders	17
5.5.	Alternativne ponude / Alternative tender (variant)	17
5.6.	Cijena ponude i valuta / Price of the tender	17
5.7.	Kriterij za odabir ponude / Award criteria	18
5.7.1	Određivanje najpovoljnije ponude / The most economically advantageous offer	18
5.7.2	Dodjela bodova za kriterij Cijena / Award of points for Price criteria	18
5.7.3	Dodjela bodova za kriterij Rok isporuke / Award of points for Delivery time criteria	19
5.7.4	Dodjela bodova za kriterij Iskustvo / Award of points for Experience criteria	19
5.8.	Rok valjanosti ponude / Tender validity period	20
5.9.	Datum i vrijeme dostave ponuda / Date, time and place for the delivery of tenders	20
5.10.	Otvaranje ponuda / Opening of tenders	20
5.11.	Pregled i ocjena ponuda / Review and evaluation of tenders	20
5.12.	Donošenje odluke o odabiru / Award decision	22
5.13.	Poništenje postupka nabave / Cancellation of the procurement procedure	23
5.14.	Završetak postupka nabave / End of procurement procedure	23
6.	POPIS PRILOGA / LIST OF ANNEXES	24

1. OPĆE INFORMACIJE/ GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o Naručitelju / Contracting Authority information

Naručitelj / Contracting Authority: Modepack d.o.o. (u daljnjem tekstu Naručitelj). / Modepack d.o.o. (hereinafter the Contracting Authority).

Adresa / Address: Velika cesta 33, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska.

OIB / Identification / Registration Number: 84906637874.

Telefon / Phone: (+385) 1 6262 232.

Mrežna stranica / Website: <https://modepack.com>.

Adresa e-pošte/ E-mail: ivana.simic@modepack.com.

1.2. Kontakt osoba / Contact person

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i Ponuditelja obavljat će se isključivo u pisanom obliku putem elektroničke pošte i mrežne stranice <https://strukturnifondovi.hr>.

Communication and any other exchange of information between the Contracting Authority and the tenderers will be done exclusively in writing via e-mail of and the website <https://strukturnifondovi.hr>.

Osoba zadužena za komunikaciju: Ivana Simić.

Person in charge of communication: Ivana Simić.

Adresa elektroničke pošte kontakt osobe: ivana.simic@modepack.com.

Contact e-mail: ivana.simic@modepack.com

1.3. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure

Vrsta postupka nabave je nabava s objavom sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, a koji je sastavni dio natječajne dokumentacije u okviru Poziva „Jačanje konkurentnosti poduzeća ulaganjima u digitalnu i zelenu tranziciju“ (ref. oznaka KK.11.1.1.01). Navedeni natječaj i Prilog 4. dostupni su na mrežnoj stranici <https://strukturnifondovi.hr>.

The procurement procedure is the procurement procedure with a publication in alignment with Annex 4 „Procurement procedure for entities not subject to the Public Procurement Act“ of the Call for proposals „Strengthening the competitiveness of companies by investing in the digital and green transition“ (KK.11.1.1.01). Mentioned Call and Annex 4. are available at the <https://strukturnifondovi.hr> website.

1.4. Dostupnost natječajne dokumentacije / Accessibility of Tender documentation

Poziv na dostavu ponude s pripadajućim prilogima, odgovori i pitanja Ponuditelja, kao i sve obavijesti o izmjenama i dopunama poziva na dostavu ponude biti će stavljene na raspolaganje Ponuditeljima na mrežnoj stranici <https://strukturnifondovi.hr>.

Invitation to tender with accompanying Annexes, answers and questions of the tenderers, as well as all information on amendments to the Invitation to tender will be made available to tenderers on the <https://strukturnifondovi.hr> website.

1.5. Objašnjenja i izmjene natječajne dokumentacije / Explanations and amendments of the tender documentation

Ponuditelji mogu za vrijeme trajanja roka za dostavu ponuda postavljati pitanja odnosno zahtijevati dodatne informacije i pojašnjenja vezana uz natječajnu dokumentaciju. Zahtjev s postavljenim pitanjima Ponuditelji mogu postaviti najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana u kojem istječe rok za dostavu ponuda. Dodatne

informacije i pojašnjenja biti će objavljeni bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva na mrežnim stranicama na kojima je dostupna i natječajna dokumentacija (točka 1.4.), najkasnije tijekom trećeg (3) dana prije dana u kojem istječe rok za dostavu ponuda.

Tenderers may ask questions or request additional information and clarifications related to the Invitation to tender during the period of the Invitation to tender. Inquiries of tenderers can be submitted no later than the fourth (4) day before the deadline for the submission of tenders. Additional information and clarifications will be published without providing information about the applicant on the website where the Tender documentation is available (point 1.4.), no later than the third (3) day before the before the deadline for the submission of tenders.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i Ponuditelja obavljati će se u pisanom obliku. Pisani zahtjev zainteresiranih Ponuditelja s pojašnjenjem dostavlja se s naznakom „Za nabavu 2/2021“ isključivo putem elektroničke pošte osobe zadužene za komunikaciju s Ponuditeljima (točka 1.2.).

Communication and any other exchange of information between the Contracting Authority and the tenderer shall be in writing. The written request of interested tenderers with an explanatory note shall be submitted with the indication "For procurement 2/2021" exclusively by e-mail of the person in charge of communication with the tenderers (point 1.2.).

U slučaju da Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda izmjeni Poziv za dostavu ponuda, izmjene će učiniti dostupnima svim Ponuditeljima na isti način i na istoj mrežnoj stranici kao i temeljni Poziv za dostavu ponuda. Ako su izmjene Poziva za dostavu ponuda značajnije, Naručitelj će produžiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka će biti razmjerno važnosti izmjene, pri čemu ako je do izmjene Poziva na dostavu ponuda došlo tijekom posljednjih pet (5) dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, Naručitelj će razmjerno produljiti rok za dostavu ponuda za minimalno pet (5) dana, računajući od dana objave izmjene.

If during the time for submission of tenders there is an amendment to the Invitation to tender, amendment will be made available to all potential tenderers in equal way, at same website as the initial Invitation to tender. If the amendment of the Invitation to tender is major, the Contracting Authority will extend the deadline for the submission of tenders. The extension of the deadline will be proportional to the significance of the change. If the change of the Invitation to tender occurred during the last five (5) days before the expiration of the initial deadline for submission of tenders, the Contracting Authority will extend the deadline for submission of tenders proportionally and at least by five (5) days.

1.6. Evidencijski broj nabave / Procurement identification number

Evidencijski broja nabave / Procurement identification number: **2/2021**

1.7. Pravo sudjelovanja / Right to participate

U ovom postupku nabave kao Ponuditelji mogu sudjelovati svi gospodarski subjekti, neovisno o državi u kojoj su registrirani ili imaju podružnicu.

All economic operators, regardless of the country in which they are registered or have a branch, may participate in this procurement procedure as tenderers.

1.8. Sukob interesa / Conflict of interest

Naručitelj neće nabavljati radove, robu i usluge od gospodarskih subjekata u odnosu na koje postoji jedna od sljedećih situacija:

1. ako predstavnik Naručitelja istodobno obavlja upravljačke poslove u povezanom subjektu, ili
2. ako je predstavnik Naručitelja vlasnik poslovnog udjela, dionica odnosno drugih prava na temelju kojih sudjeluje u upravljanju, odnosno u kapitalu toga povezanog subjekta s više od 0,5 %.
3. od srodnika po krvi u pravoj liniji ili pobočnoj liniji do četvrtog stupnja, srodnika po tazbini do drugog stupnja, bračnog ili izvanbračnog druga, posvojitelja i posvojenika, osnivača, vlasnika te od povezanih i

partnerskih poduzeća i osoba.

The Contracting Authority will not procure works, goods and services from economic entities if there is one of the following situations:

1. if the representative of the Contracting Authority is simultaneously involved in management of the entity in question, or
2. if the representative of the Contracting Authority holds a business share, stocks or other rights on the basis of which he participates in the management, that is in capital of entity in question with more than 0.5%.
3. from blood relatives in the direct line or lateral line to the fourth degree, relatives in-laws to the second degree, spouse or common-law partner, adopter and adoptee, founders, owners, affiliated and partner enterprises and persons.

Prilikom utvrđivanja postojanja sukoba interesa na odgovarajući način se primjenjuju odredbe važećeg Zakona o javnoj nabavi koje uređuju to pitanje.

When determining the existence of a conflict of interest, the provisions of the applicable Public Procurement Act governing this question shall apply accordingly.

Naručitelj nema povezanih gospodarskih subjekata.

The client has no affiliated economic entities.

1.9. Zajednica ponuditelja / Community of tenderers

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, bez obzira na pravni oblik njihova zajedničkog ustrojstva. Ponuditelj koji je u ovom postupku nabave podnio ponudu samostalno, ne smije istodobno sudjelovati u zajednici ponuditelja koja u ovom postupku dostavlja zajedničku ponudu. U zajedničkoj ponudi mora biti precizno navedeno koji će dio ugovora (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice Ponuditelja, te koji je član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem i koji je član ovlašten potpisati zajedničku ponudu.

Several economic operators may join and submit a joint tender, regardless of the legal form of their joint organization. A tenderer who has submitted a tender in this procurement procedure independently may not at the same time participate in the Community of tenderers submitting a joint tender in this procedure. The joint tender must specify which part of the contract (object, quantity, value and percentage) will be performed by each member of the Community of tenderers, and which member of the Community of tenderers is authorized to communicate with the Contracting Authority and which member is authorized to sign the joint tender.

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice Ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio na temelju fakture koju dostavlja direktno Naručitelju, ako zajednica Ponuditelja ne odredi drugačije. Odgovornost Ponuditelja iz zajednice Ponuditelja je solidarna. Ako u ovom postupku nabave bude odabrana ponuda zajednice ponuditelja, naručitelj može nakon odabira od zajednice ponuditelja zahtijevati određeni pravni oblik u mjeri u kojoj je to potrebno za zadovoljavajuće izvršenje ugovora. Navedeni akt mora biti potpisan od svih članova zajednice ponuditelja.

The Contracting Authority shall pay directly to each member of the Community of the tenderers for the part of the contract which he has executed based on the invoice which he submits directly to the Contracting Authority, unless the Community of the tenderers determines otherwise. The liability of the tenderer from the Community of tenderers is joint and several. If a tender of the Community of tenderers is selected in this procurement procedure, the Contracting Authority may, after the contract award, request from the Community of tenderers to form a certain legal form to the extent necessary for the satisfactory execution of the contract. The mentioned act must be signed by all members of the Community of the tenderers.

1.10. Podizvoditelji / Subcontractors

U ovom postupku nabave Ponuditeljima je dopušteno angažiranje podizvoditelja. Podizvoditelj je gospodarski

subjekt koji za odabranog Ponuditelja s kojim je Naručitelj sklopio ugovor, isporučuje robu i pruža usluge koji su neposredno povezani s predmetom nabave.

In this procurement procedure, the tenderers are allowed to hire subcontractors. A subcontractor is an economic entity that, for the selected tenderer, to which the Contracting Authority has awarded a contract, delivers goods and provides services that are directly related to the subject of procurement.

Ukoliko Ponuditelj namjerava dati dio ugovora u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužan je u ponudi navesti sljedeće podatke:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvoditelja.
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora koji se daje u podugovor.

If the tenderer intends to subcontract part of the contract to one or more subcontractors, it is obligatory to state the following information in the tender:

- name or company, registered office, OIB (or national identification number according to the economic operator's country of residence, if applicable) and subcontractor's account number.
- the subject, quantity, value of the subcontract and the percentage of the contract to be subcontracted.

Navedeni podaci o podizvoditeljima obavezni su sastojci ugovora o nabavi.

The provided data on subcontractors is an obligatory component of the procurement contract.

Ako se dio ugovora daje u podugovor, tada za robu ili usluge koje će podizvoditelj isporučiti ili pružiti Naručitelj neposredno plaća Ponuditelju.

If part of the contract is subcontracted, then for the goods or services that the subcontractor will deliver or provide, the Contracting Authority pays directly to the tenderer.

Naručitelj nema obvezu neposrednog plaćanja podizvoditelju.

The Contracting Authority has no obligation to pay directly to the subcontractor.

Obrazloženje:

Trošak plaćanja podizvoditelju može biti neprihvatljiv za financiranje iz EU fondova zbog razloga vezanih za specifične uvjete izvršenja ugovora (ugovor se planira sufinancirati sredstvima EU te se na njega primjenjuje Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002). Na temelju zakonskih odredbi EU-a koje reguliraju financiranje, ukoliko se usluge/roba ne plati izravno izvršitelju isto može utjecati na prihvatljivost rashoda nastalih tijekom provedbe ugovora financiranih u sklopu projekata financiranih fondovima EU-a te rashodi koji ne mogu biti potvrđeni u skladu sa zahtjevima EU-a prema Financijskoj uredbi ne mogu biti financirani iz općeg proračuna Unije. Slijedom svega navedenog Naručitelj će samo provoditi kontrolu plaćanja prema podizvoditeljima.

Explanation:

The cost of direct payments made to the subcontractors may be ineligible for EU funding for reasons related to the specific conditions of the contract (the contract is planned to be co-financed by EU funds and is subject to Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union and repealing Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002). Based on EU legal provisions governing funding, if services / goods are not paid directly to the selected contractor, the same may affect the eligibility of expenditure incurred during the implementation of contracts financed under EU-funded projects and expenditure that cannot be validated in accordance with EU requirements under the Financial Regulation cannot be financed from the general budget of the Union. Following all the above, the Contracting Authority will only control the payment to subcontractors.

Odabrani Ponuditelj mora svom računu odnosno situaciji priložiti račune odnosno situacije svojih podizvoditelja koje je prethodno potvrdio.

The selected tenderer must attach to its invoice or situation the invoices or situations of its subcontractors which it has previously confirmed.

Odabrani Ponuditelj može tijekom izvršenja ugovora od Naručitelja zahtijevati:

- promjenu podizvoditelja za onaj dio ugovora koji je prethodno dao u podugovor,
- preuzimanje izvršenja dijela ugovora koji je prethodno dao u podugovor,
- uvođenje jednog ili više novih podizvoditelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30 % vrijednosti ugovora neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora u podugovor ili ne.

During the execution of the contract, the selected tenderer may request from the Contracting Authority:

- change of subcontractor for the part of the contract which he has previously subcontracted,
- taking over the execution of the part of the contract that was previously subcontracted,
- the introduction of one or more new subcontractors whose total share may not exceed 30% of the value of the contract, whether he has previously subcontracted part of the contract.

Uz zahtjev odabrani Ponuditelj mora Naručitelju dostaviti podatke za novog podizvoditelja i to:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvoditelja,
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora koji se daje u podugovor.

Along with the request, the selected tenderer is obliged to submit to the Contracting Authority the information on the new subcontractor, as it follows:

- name or company, registered office, OIB (or national identification number according to the subcontractor's country of residence, if applicable) and subcontractor's account number,
- the subject, quantity, value of the subcontract and the percentage of the contract to be subcontracted.

Naručitelj može prije odobravanja zahtjeva od odabranog Ponuditelja zatražiti važeće dokumente kojima se dokazuje da kod novog podizvoditelja ne postoje razlozi isključenja te da ispunjava uvjete pravne, poslovne, financijske, tehničke i stručne sposobnosti koji su određeni ovim Pozivom za dostavu ponuda.

Prior to approval of the request, the Contracting Authority may request from the selected tenderer valid documents proving information that the new subcontractor has no reasons for exclusion and that he meets the conditions of legal, business, financial, technical and professional competence specified in this Invitation to tender.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost odabranog Ponuditelja za izvršenje ugovora.

The participation of the subcontractor does not affect the responsibility of the selected tenderer for the execution of the contract.

2. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Grupe predmeta nabave / Procurement lots

Predmet nabave nije podijeljen u grupe.

Subject of procurement is not divided into lots.

2.2. Opis predmeta nabave / Description of subject of procurement

Predmet nabave je robe - linija za proizvodnju papirnate ambalaže.

The subject of procurement are goods - the Paper packaging production line.

Tehničke specifikacije predmeta nabave definirane su u Tehničkim specifikacijama (Prilog 5). Količina predmeta nabave je definirana u Troškovniku (Prilog 2). Količina je točna i nepromjenjiva.

The technical specifications of the subject of procurement are defined in the Technical Specifications (Annex 5). The quantity of the subject of procurement is defined in the Bill of Quantities (Annex 2). The quantity is accurate and unchangeable.

2.3. Način određivanja cijene ponude / Method of determining the price

Cijena ponude piše se brojkama u apsolutnom iznosu, a izračunava se u skladu s Troškovnikom (Prilog 2). Ponuda može biti izražena u HRK ili u EUR. Svi ponuditelji trebaju prikazati cijenu svoje ponude bez PDV-a.

The price of the offer is written in figures in absolute amount and is calculated in accordance with the Bill of Quantities (Annex 2). The offer can be expressed in HRK or in EUR. All tenderers should show the price of their bid without VAT.

Jedinična cijena stavka Troškovnika se upisuje bez PDV-a i mora biti iskazana s eventualnim popustima te uključivati sve zavisne troškove koji se odnose na predmet nabave.

The unit price of the cost estimate item must be entered without VAT and must be stated with possible discounts and include all dependent costs related to the subject of the tender.

Naručitelj će u postupku pregleda, usporedbe i ocjenjivanja ponuda uspoređivati ukupnu cijenu ponude bez PDV-a.

In the process of reviewing, comparing, and evaluating bids, the Contracting Authority will compare the total tender price without VAT.

Ako Ponuditelj ne ispuni troškovnik u skladu sa zahtjevima iz ovog Poziva na dostavu ponuda ili promijeni izvorni sadržaj u obrascu troškovnika, smatrat će se da je takav troškovnik nepotpun i nevažeći te će ponuda biti odbijena. U slučaju nuđenja jednakovrijednog proizvoda, ponuditelj je dužan dokazati jednakovrijednost tehničkih karakteristika tog proizvoda bilo kojim prikladnim sredstvom proizvoda koji se prilaže uz ponudu.

If the tenderer does not fill the Bill of Quantities in accordance with the requirements of this Invitation to tender or change the original content in the Bill of Quantities, such Bill of Quantities will be considered invalid and the tender will be rejected. In the case of offering an equivalent product, the tenderer is obliged to prove the equivalence of the technical characteristics of that product by any suitable means of the product attached to the tender.

2.4. Mjesto isporuke / Place of delivery

Mjesto isporuke robe koja je predmet nabave ovog poziva - linije za proizvodnju papirnate ambalaže, izvršit će se na adresi Ulica Fausta Vrančića 33, 10410 Velika Gorica, Republika Hrvatska.

Place of delivery which is the subject of this Invitation to tender – Paper packaging production line, is Ulica Fausta Vrančića 33, 10410 Velika Gorica, Croatia.

2.5. Rok isporuke / Delivery deadline

Rok za isporuke robe je 365 dana. / Delivery deadline is 365 days.

2.6. Način i uvjeti plaćanja / Terms of payment

Plaćanje kako slijedi:

- **20 %** ugovorenog iznosa kao predujam po potpisu ugovora.
- **60 %** ugovorenog iznosa koji će se platiti prije preuzimanja robe, a nakon pregleda izvršenog od strane Naručitelja u prostorijama Ponuditelja, što će biti zapisnički utvrđeno i potpisano od strane Naručitelja i Ponuditelja.
- **20 %** ugovorenog iznosa koji će se platiti u roku od 30 dana nakon završnih instalacija i puštanja u pogon u prostoru Naručitelja.

Payment as it follows:

- **20 %** of the total agreed amount as down payment at the signing of the contract.
- **60 %** of the total agreed amount before takeover of the goods, after inspection done by the Contracting Authority in the premises of the tenderer which is to be recorded in Minutes signed by the Contracting Authority and the tenderer.
- **20 %** of the total agreed amount 30 days after installation and commissioning in the premises of the Contracting Authority.

Rok plaćanja uredno ispostavljenog računa je najkasnije 30 dana od zaprimanja.

The deadline for payment of a duly issued invoice is no later than 30 days from its receipt.

Plaćanja će biti izvršena u kunama (HRK) ili eurima (EUR).

Payments shall be made in Kuna (HRK) Euro (EUR).

3. RAZLOZI ISKLJUČENJA / EXCLUSION CRITERIA

3.1. Općenito / General

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dužan je u svojoj ponudi priložiti dokumente zahtijevane ovim Pozivom na dostavu ponuda, a kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje.

The tenderer / the Community of tenderers is obliged to enclose to its tender the documents required by this Invitation to tender, which prove that there are no reasons for exclusion.

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, može dostaviti tražene dokumente iz ove točke u izvorniku ili u obliku preslike.

The tenderer / the Community of tenderers may submit the requested documents referred to in this point in the original or in the form of a copy.

U slučaju zajednice ponuditelja ili u slučaju podizvoditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja ili podizvoditelje pojedinačno. U slučaju zajednice ponuditelja ili u slučaju podizvoditelja, dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje iz postupka moraju se dostaviti za svakog člana zajednice ponuditelja, odnosno za svakog podizvoditelja.

In the case of a Community of tenderers or in the case of subcontractors, the circumstances relating to the reasons for exclusion shall be determined for all members of the Community of tenderers or subcontractors individually. In the case of a Community of tenderers or in the case of subcontractors, documents proving that there are no reasons for exclusion from the procedure must be submitted for each member of the Community of tenderers / for each subcontractor.

Naručitelj zadržava pravo, prije potpisivanja Ugovora, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenj preslici.

The Contracting Authority reserves the right, before signing the Contract, to request from the winning tenderer the delivery of originals or certified copies of all those documents that were submitted in the tender in an uncertified copy.

3.2. Kažnjavanje / Conviction by final judgment

Naručitelj će isključiti Ponuditelja iz postupka nabave, ako je Ponuditelj i/ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje Ponuditelja pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja:

Contracting authority shall exclude a tenderer from participation in a procurement procedure if a tenderer or

a legal representative of the tenderer has been the subject of a conviction by final judgment for one of the following reasons, that is, corresponding criminal offenses according to the legal regulations of the country of residence of the tenderer or the country of which the person is authorized by law to represent the tenderer:

- korupciju (primanje, pripremanje i davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, protuzakonito posredovanje)
- prijevaru (uključuje prijevaru u gospodarskom poslovanju, subvencijsku prijevaru, utaju poreza i drugih davanja ili carine)
- sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji
- terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima
- pranje novca ili financiranje terorizma
- dječji rad, ropstvo ili druge oblike trgovanja ljudima
- corruption (receiving, preparing, and giving bribes in business, misuse in public procurement procedures, misuse of position and authority, illegal favoritism, trading in influence, misuse of position and authority, illegal mediation)
- fraud (includes fraud in business operations, subsidy fraud, evasion of taxes and other duties or customs duties)
- participation in a criminal organization
- terrorism or criminal offenses related to terrorist activities
- money laundering or terrorist financing
- child labor, slavery, and other forms of trafficking in human beings

Za potrebe utvrđivanja da ne postoje okolnosti iz ove točke, Ponuditelj je dužan u ponudi dostaviti Izjavu o nepostojanju razloga isključenja koju daje osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja. Izjava ne smije biti starija od tri (3) mjeseca od dana početka postupka nabave (Prilog 3).

For the purpose of determining that there are no circumstances referred to this point, the tenderer is obliged to submit in his tender a Statement of non-existence of reasons for exclusion given by a person legally authorized to represent the tenderer. The statement must not be older than three (3) months from the date of the beginning of the procurement procedure (Annex 3).

3.3. Neplaćene dospjele porezne obveze i obveze za mirovinsko i zdravstveno osiguranje / Breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions

Naručitelj će isključiti iz postupka nabave Ponuditelja koji nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja ili plaćanja poreza u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja, osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 HRK ili ekvivalentno u EUR.

The Contracting Authority shall exclude from the procurement procedure a tenderer who has breached the obligation to pay salaries to employees, pay social security contributions or pay taxes in accordance with the regulations of the country of residence of the tenderer, unless in accordance with special rules a deferral of payment of the previously mentioned obligations has been granted, and if the amount of due but unpaid obligations does not exceed HRK 200 or EUR equivalent.

Za potrebe dokazivanja da ne postoje navedene okolnosti Ponuditelj je dužan u ponudi dostaviti:

For the purposes of proving that the above circumstances do not exist, the tenderer is obliged to submit in the tender:

- a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana računajući od dana početka postupka nabave, ili
a document from the Tax Authority with the information on the debt balance, which may not be older than 30 days from the day of the beginning of the procurement procedure, or

- b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta gospodarskog subjekta, ako se ne izdaje potvrda Porezne uprave.

a valid equivalent document of the competent authority of the residence country of the tenderer if a document from the Tax Authority is not being issued.

- c) ako se u državi sjedišta Ponuditelja ne izdaju dokumenti pod a) i b), Izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta Ponuditelja ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka nabave.

if the documents under a) and b) are not issued in the country of residence of the tenderer, the affidavit or the corresponding statement of the person legally authorized to represent the tenderer before a competent judicial or administrative authority or a notary or a competent professional or trade body, in the country of origin or in the country whence that person comes, which must not be older than 30 days from the beginning of the procurement procedure.

3.4. Lažni podaci / False information

Naručitelj će isključiti iz postupka nabave Ponuditelja ako utvrdi da se Ponuditelj lažno predstavljao i/ili pružao neistinite informacije traženim ovim Pozivom za dostavu ponuda. Za potrebe dokazivanja ovih okolnosti Ponuditelj je dužan dostaviti potpisanu Izjavu o nepostojanju razloga isključenja (Prilog 3).

The Contracting Authority will exclude the tenderer from the procurement procedure if it finds that the tenderer has falsely presented itself and / or provided false information required by this Invitation to tender. For the purpose of proving these circumstances, the tenderer is obliged to submit a signed Statement of non-existence of reasons for exclusion (Annex 3).

3.5. Ostali razlozi isključenja / Other exclusion criteria

Naručitelj će isključiti Ponuditelja iz postupka nabave:

The Contracting Authority will exclude the tenderer from the procurement procedure:

- ako je nad njime otvoren stečaj, ili je u postupku likvidacije, ili njime upravlja osoba postavljena od strane nadležnog suda, ili je u nagodbi s vjerovnicima, ili je obustavio poslovne djelatnosti ili se nalazi u sličnom postupku prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta
if for the tenderer is bankrupt, insolvent or is in the process of liquidation, or is managed by a person appointed by the competent court, or is in settlement with creditors, or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under the national laws and regulations of country of residence of the tenderer
- ako je nad njime pokrenut prethodni postupak radi utvrđivanja uvjeta za otvaranje stečajnog postupka ili postupak likvidacije po službenoj dužnosti, ili postupak nadležnog suda za postavljanje osobe koja će njime upravljati, ili postupak nagodbe s vjerovnicima ili se nalazi u sličnom postupku prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta.
if a preliminary ex officio procedure has been initiated against him in order to determine the conditions for opening liquidation or bankruptcy proceedings, or the procedure of the competent court for appointing a person to manage it, or a settlement procedure with creditors or is in a similar procedure under the national laws and regulations of country of residence of the tenderer

Za potrebe dokazivanja ovih okolnosti Ponuditelj je dužan na zahtjev Naručitelja dostaviti:

For the purposes of proving these circumstances, the tenderer is obliged to submit at the request of the Contracting Authority:

- a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta gospodarskog subjekta koji ne smije biti stariji od 30 (trideset) dana računajući od dana primitka zahtjeva Naručitelja,
the current certificate of incorporation or business registration or similar document issued by

- the Commercial register in the country of the principal place of business, which may not be older than 30 (thirty) days from the date of receipt of the request of the Contracting Authority,
- b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta gospodarskog subjekta, ako se ne izdaje izvod naveden pod stavkom a), ili ne sadrži sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti, ili
valid equivalent document issued by a competent judicial or administrative authority in the residence Country of the tenderer, if the certificate mentioned in paragraph a) is not issued, or does not contain all the information necessary to establish those circumstances, or
- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 (trideset) dana računajući od dana primitka zahtjeva Naručitelja, ako se u državi sjedišta gospodarskog subjekta ne izdaje izvod sudskog registra ili oni ne sadrže sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti.
an affidavit or a corresponding statement of a person legally authorized to represent the tenderer before a competent judicial or administrative authority or notary or a competent professional or trade body in the country of residence or a statement certified by a notary, which may not be older of 30 (thirty) days from the date of receipt of the Contracting Authority request, if a certificate of incorporation or business registration or similar document is not issued by the Commercial register in a residence country of a tenderer or documents do not contain all the necessary data to determine these circumstances.
- ako je gospodarski subjekt u posljednje dvije godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način.
if the economic operator has committed a serious professional misconduct in the last two years prior to the commencement of the procurement procedure, which the Contracting Authority can prove in any way.
 - ako postoji sukob interesa između Ponuditelja (uključujući i članove zajednice ponuditelja i podizvoditelje) i Naručitelja koji se ne može učinkovito ukloniti.
if there is a conflict of interest between the tenderer (including members of the Community of tenderers and subcontractors) and the Contracting Authority that cannot be effectively eliminated.

Za potrebe dokazivanja gore navedenih okolnosti ponuditelj je dužan dostaviti ispunjenu i potpisanu Izjavu o nepostojanju razloga isključenja (Prilog 3).

For the purpose of proving the above circumstances, the tenderer is obliged to submit a completed and signed Statement of non-existence of reasons for exclusion (Annex 3).

4. UVJETI SPOSOBNOSTI / SELECTION CRITERIA

4.1. Općenito / General

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dužan je u svojoj ponudi priložiti dokumente zahtijevane ovim Pozivom na dostavu ponuda, a kojima dokazuje svoju pravnu, poslovnu, financijsku, tehničku i stručnu sposobnost.

The tenderer / the Community of tenderers is obliged to enclose to its tender the documents required by this Invitation to tender proving its legal, business, financial, technical and professional competence.

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dostavlja tražene dokumente u izvorniku ili u obliku preslike.

The tenderer / the Community of tenderers may submit the requested documents in the original or in the form of a copy.

Naručitelj zadržava pravo, prije potpisivanja Ugovora, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenj preslici.

The Contracting Authority reserves the right, before signing the Contract, to request from the winning Tenderer the delivery of originals or certified copies of all those documents that were submitted in the tender in an uncertified copy.

4.2. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business competence

Ponuditelj mora dostaviti ispravu o upisu u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta Ponuditelja.

The tenderer must submit a valid document proving its registration in the Commercial register, trade, professional or other relevant register in the country of residence of the tenderer.

Upis u registar dokazuje se odgovarajućim izvodom ili odlukom nadležnog tijela, a ako se isti ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela.

Registration is proved by an adequate statement or decision of the competent authority. If such a document is not issued in the country of residence of the tenderer, a statement certified by the signature of the competent authority can be submitted.

U slučaju zajednice Ponuditelja, svi članovi zajednice Ponuditelja obvezni su pojedinačno dokazati poslovnu i pravnu sposobnost dostavljanjem traženih dokaza uz ponudu. Ako Ponuditelj angažira podizvoditelje, svi podizvoditelji su dužni pojedinačno dokazati pravnu i poslovnu sposobnost dostavljanjem traženih dokaza uz ponudu. Dokaz o pravnoj i poslovnoj sposobnosti ne smije biti stariji od tri (3) mjeseca računajući od dana početka postupka nabave.

In the case of the Community of tenderers, all members of the Community of tenderers are obliged to demonstrate individually the business and legal competence by submitting the requested evidence with the tender. If the tenderer engages subcontractors, all subcontractors are obliged to demonstrate individually the legal and business competence by submitting the requested evidence with the tender. Proof of legal and business competence cannot be older than three (3) months, starting from the date of beginning of the procurement procedure.

4.3. Financijska sposobnost / Financial competence

Radi dokazivanja financijske sposobnosti Ponuditelj mora dostaviti ispunjenu i potpisanu Izjavu o financijskim, tehničkim i profesionalnim sposobnostima (Prilog 4).

To demonstrate financial competence, the tenderer must submit a completed and signed Statement of financial, technical and professional competences (Annex 4).

Kao dokaz financijske sposobnosti, svaki ponuditelj mora u postupku nabave dokazati:

As proof of financial competence, each tenderer must in the procurement procedure demonstrate that:

- da je u prethodne 3 godine (2018., 2019. i 2020. godine) ostvario prosječni godišnji promet u visini od najmanje 5.250.000,00 HRK ili ekvivalentno u EUR, što dokazuje potpisanom Izjavom o financijskim, tehničkim i profesionalnim sposobnostima (Prilog 4.)
in the previous 3 years (2018, 2019 and 2020), his annual average turnover was at least HRK 5,250,000.00 or EUR equivalent, which is proven by signed Statement of financial, technical and professional competences (Annex 4)
- da račun gospodarskog subjekta nije bio u blokadi dulje od ukupno pet (5) dana u posljednjih šest (6) mjeseci računajući od dana objave Poziva za dostavu ponuda unatrag te da ponuditelj nema evidentirane obveze za čije podmirenje nema pokriće na računu što se dokazuje Izjavom o financijskim, tehničkim i profesionalnim sposobnostima (Prilog 4).
the economic entity did not have his bank account blocked for more than five (5) days in the last six (6) months, counting backwards from the date of publication of the Invitation for tenders and that the tenderer has no recorded liabilities for which he does not have coverage on account, which is proven by signed Statement of financial, technical and professional competences (Annex 4).

Naručitelj zadržava pravo u postupku nabave zatražiti od ponuditelja dostavu odgovarajućeg dokumenta gospodarskog subjekta iz kojeg je vidljiv isti podatak (primjerice dostavu SOL 2/BON 2, ili odgovarajućih bankovnih izvadaka, ili financijskih izvješća ili izvadaka tih izvješća ili bilo kojeg drugog dokumenta ili odgovarajuću financijsku potvrdu koja se izdaje u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta iz kojeg je vidljiv podatak da račun istog nije bio blokiran ukupno dulje pet (5) dana u posljednjih šest (6) mjeseci računajući od dana objave Poziva za dostavu ponuda unatrag te da ponuditelj nema evidentirane obveze za čije podmirenje nema pokriće na računu). Napominje se da se radi o pravu Naručitelja koje je isti ovlašten, ali ne i dužan iskoristiti.

The Contracting Authority reserves the right in the procurement procedure to request the tenderer to provide the relevant document of the economic entity showing the same information (e.g. the delivery of SOL 2/BON 2, or corresponding bank statements, or financial statements or extracts of those reports or any other document or an appropriate financial certificate issued in the residence country of the economic entity showing that the bank account of the tenderer in question was not blocked for more than five (5) days in the last six (6) months, counting backwards from the date of publication of the Invitation to tender and that the tenderer has no recorded liabilities for which it does not have coverage on his bank account). It is noted that this is the right of the Contracting Authority, which he is authorized but not obliged to exercise.

Ponuditelj se može po potrebi osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobnog odnosa, te u tom slučaju Ponuditelj mora dokazati Naručitelju da će imati na raspolaganju resurse nužne za izvršenje ugovora, primjerice prihvatanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje Ponuditelju. Pod tim uvjetima, zajednica Ponuditelja se može osloniti na sposobnost članova zajednice Ponuditelja ili drugih subjekata.

The tenderer may rely on the competence of other entities, regardless of the legal nature of their relationship, in that case the tenderer must demonstrate to the Contracting Authority that it will have at its disposal the necessary resources for the execution of the contract, for example by accepting the obligation of other entities to make those resources available to the tenderer. Under these conditions, the Community of tenderers may rely on the competence of members of the Community of tenderers or other entities.

4.4. Tehnička i stručna sposobnost / Technical and professional competence

Kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti, svaki ponuditelj mora u postupku nabave dokazati da je tijekom prethodne tri (3) godine i u godini u kojoj je započeo postupak nabave (2021.) uredno izvršio minimalno jednu isporuku robe koja je ista ili slična predmetu nabave, i to najmanje u iznosu od 5.250.000,00 HRK ili ekvivalentno u EUR. Kao dokaz sposobnosti ponuditelj treba priložiti popis isporuke robe izvršenih u navedenom razdoblju. Popis može biti slobodne forme ili se može koristiti obrazac iz Priloga 4 – Dodatka 1, a obavezno treba sadržavati naziv druge ugovorne strane, osnovne podatke o izvršenim isporukama i vrijednost isporučene robe.

As proof of technical and professional competence, each tenderer must demonstrate in the procurement procedure that he has in the previous three (3) years and in the year in which the procurement procedure began (2021), duly executed a minimum of one supply of goods which is the same or similar to the subject matter of the procurement, in the minimum amount of HRK 5,250,000.00 or EUR equivalent. As proof of its competence, the tenderer must submit a list of deliveries of goods made during that period. The list may be free form or in the form provided in Annex 4 – Appendix 1. The list must at minimum contain the counterparty name, basic information on the deliveries made and the value of the goods supplied.

5. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION

5.1. Sadržaj ponude / Content of the tender

Ponuda mora sadržavati / Tender must contain:

1. Popunjeni i potpisan Ponudbeni list (Prilog 1 – dio koji je primjenjiv). / Filled and signed Bid Sheet

(Annex 1 – applicable part)

2. Popunjen i potpisan Troškovnik (Prilog 2). / Filled and signed Bill of Quantities (Annex 2).
3. Dokumente kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3. Poziva na dostavu ponude (Prilog 3, Potvrda Porezne uprave ili jednakovrijedan dokument). / Documents by which the tenderer proves that there are no reasons for exclusion, mentioned in the point 3. of the Invitation to tender (Annex 3, a certificate from the Tax Authority or a valid equivalent document).
4. Dokaze o sposobnosti Ponuditelja iz točke 4. Poziva na dostavu ponude (Prilog 4, Isprava o upisu u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta Ponuditelja, popis izvršenih isporuka robe - Prilog 4 - dodatak 1 ili slobodna forma).

Evidence of competences of tenderer, mentioned in the point 4. of the Invitation to tender (Annex 4, a valid document proving tenderer's registration in the Commercial register, trade, professional or other relevant register in the country of residence of the tenderer, list of deliveries of goods - Annex 4 - Appendix 1 or free form.

5. Izjava o broju izvršenih isporuka robe u slobodnoj formi.

Statement on the number of delivered goods in free form.

5.2. Način izrade ponude / Drawing up the tender

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju podnošenja traženih dokumenata na drugom jeziku, ponuditelj će uz dokument dostaviti prijevod na hrvatski ili engleski jezik. Sva dokumentacija se prilaže potpisana te sačuvana u PDF formatu datoteke.

Tender shall be submitted in Croatian or English language and Latin script. In case of submitting required documents in other language, the tenderer will submit attached its translation to Croatian or English. All the requested documents must be submitted in PDF format.

Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv. Ispravci moraju uz navod datuma sadržavati potpis Ponuditelja.

Amendments in the tender must be made in such a way that the amendment text remains visible. Amendments must indicate the date of the amendment and be confirmed by the signature of the tenderer.

Ako se radi o zajednici Ponuditelja, podaci (naziv i sjedište Ponuditelja, adresa, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), broj računa, navod o tome je li ponuditelj u sustavu PDV-a, adresa e-pošte, osoba za kontakt Ponuditelja, broj telefona) u Ponudbenom listu (Prilog 1b) navode se za svakog člana zajednice ponuditelja. U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice Ponuditelja. Isto se primjenjuje na ponudu koja uključuje ugovaranje podizvoditelja.

In the case of Community of tenderers, information (name and registered office of the tenderer, address, OIB (or national identification number according to the residence country of the economic operator's office, if applicable), account number, indication of whether the tenderer is in the VAT system, e-mail address, contact person of the tenderer, telephone number) in the Bid Sheet (Annex 1b) are listed for each member of the Community of Tenderers. The joint tender must specify which part of the contract (object, quantity, value and percentage) will be performed by individual members of the Community of tenderers. The same applies to a tender involving subcontracting.

Troškove izrade i dostave ponude snosi Ponuditelj.

The Tenderer shall bear all costs related to drafting of tender.

5.3. Način dostave ponude / Submission of tenders

Ponuda se dostavlja putem elektroničke pošte u okviru jedne elektroničke poruke. Iznimno zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti, ponuda se dostavlja elektroničkim putem u više elektroničkih poruka, pri čemu

je obvezno navesti broj elektroničkih poruka od koliko se ponuda sastoji u prvoj elektroničkoj poruci.

Tenders must be submitted in a single e-mail. Exceptionally, due to the scope or other objective circumstances, the tender shall be submitted in several e-mails, where it is obligatory to state the number of e-mails of how many the tender consists of in the first e-mail.

Ponuda se dostavlja na sljedeću e-mail adresu: ivana.simic@modepack.com s naznakom na predmet:

„Nabava linije za proizvodnju papirnatih ambalaža, N - 2/2021“

The tender is delivered to the following e-mail address: ivana.simic@modepack.com with an indication of the subject:

„Procurement of the Paper packaging production line, N - 2/2021“

5.4. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Amendments or withdrawal of tenders

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude, a dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. Nakon proteka roka za dostavu, ponuda se ne smije mijenjati.

Tenderers may submit amendment to their tenders by the deadline for submission of tenders. The amendment of the tender must be submitted in the same way as the initial tender with the obligatory indication of an amendment to the tender. The tenderer may withdraw the submitted tender by a written statement until the deadline for submission of tenders. The written statement shall be submitted in the same way as the tender with the obligatory indication of a withdrawal from the bid. After the delivery deadline, the submitted tender can not be changed.

5.5. Alternativne ponude / Alternative tender (variant)

Alternativne ponude nisu dozvoljene.

Alternative tender (variant) is not allowed.

5.6. Cijena ponude i valuta / Price of the tender

Cijena ponude iskazuje se za cjelokupan predmet nabave za koji ponuditelj daje ponudu. Cijena ponude upisuje se brojkama sukladno Ponudbenom listu (Prilog 1). Ponuditelj je dužan u Ponudbenom listu upisati istu navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz Troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale. Jedinična cijena stavke bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) mora biti iskazana sa svim popustima i zavisnim troškovima vezanim uz predmet nabave.

The price of the tender should be stated for the entire subject of procurement for which the tenderer submits an offer. The tender price is entered in numbers in accordance with the Bid Sheet (Annex 1). The tenderer is obliged to enter in the Bid Sheet the same stated total price without value added tax (VAT) from the Bill of Quantities, then with added amount of value added tax (VAT) and the total price with value added tax (VAT), rounded to two decimal places. The unit price of the item without value added tax (VAT) must be stated with all discounts and include all dependent costs related to the subject of the tender.

Ako je u ponudi iskazana neuobičajeno niska cijena ponude ili neuobičajeno niska jedinična cijena što dovodi u sumnju izvršenja Ugovora, Naručitelj može odbiti takvu ponudu. Prije odbijanja ponude zbog neuobičajeno niske cijene, Naručitelj će od Ponuditelja pisanim putem zatražiti objašnjenje.

If an unusually low tender or unit price of the tender is stated, which calls into question the execution of the Contract, the Contracting Authority has a right to reject such a tender. Before rejecting the tender due to the unusually low price, the Contracting Authority shall request from the Tenderer an explanation in writing.

5.7. Kriterij za odabir ponude / Award criteria

5.7.1 Određivanje najpovoljnije ponude / The most economically advantageous offer

Kriterij odabira ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda.

Tender selection criteria will be the most economically advantageous offer.

Pravodobno pristigle ponude ocjenjivati će se bodovno na temelju cjenovnog i necjenovnog kriterija čiji relativni značaj i maksimalni broj bodova iznose kako slijedi:

Tenders received within the set deadline of the Invitation to tender will be scored on a points basis based on price and non-price criteria whose relative significance and maximum number of points are as follows:

Redni broj / No.	Kriterij / Criteria	Relativni udio / Relative significance	Maksimalni broj bodova / Maximum points
1.	Cijena / Price	60 %	60
2.	Rok isporuke / Delivery deadline	20 %	20
3.	Iskustvo / Experience	20 %	20
Ukupno / Total		100 %	100

Nakon što Naručitelj za svakog Ponuditelja utvrdi bodovnu vrijednost prema pojedinim kriterijima, zbrojit će se bodovi dodijeljeni mu prema svakom od kriterija da bi se dobio ukupan broj bodova za pojedinog ponuditelja. Najpovoljniji je onaj ponuditelj koji će ostvariti ukupni najveći broj bodova prema svim navedenim kriterijima.

Once the Contracting Authority has established a number of points according to individual criteria for each tenderer, the points awarded to according to each of the criteria will be added up in order to obtain the total number of points for each tenderer. The most favorable is the tenderer who will achieve the total maximum number of points according to all the criteria above.

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, javni naručitelj odabrat će ponudu koja je zaprimljena ranije.

If two or more valid tenders are equally ranked according to the award criteria, the Contracting Authority will select the tender which was received earlier.

5.7.2 Dodjela bodova za kriterij Cijena / Award of points for Price criteria

Cjenovni kriterij, odnosno cijena Ponuditelja, ima relativni značaj 60 % , odnosno maksimalno 60 bodova.

The Price criteria, i.e. the offered price of the tenderer, has a relative significance of 60 % or a maximum of 60 points.

Maksimalni broj bodova dodijelit će se Ponuditelju koji ponudi najnižu cijenu, dok će se ostale ponude bodovati prema formuli:

$$\text{Broj bodova} = \frac{\text{Cijena najniže ponude}}{\text{Cijena ponude koja je predmet ocjene}} \times 60$$

The maximum number of points will be assigned to the tenderer who offers the lowest price, while other offers will be scored according to the formula:

$$\text{Number of points} = \frac{\text{Price of the lowest tender}}{\text{Price of the tender subject to the rating}} \times 60$$

5.7.3 Dodjela bodova za kriterij Rok isporuke / Award of points for Delivery time criteria

Necjenovni kriterij Rok isporuke ima relativni značaj 20 % odnosno maksimalno 20 bodova.

Non-price criteria Delivery time has a relative significance of 20 % or a maximum of 20 points.

Bodovi za rok isporuke se određuju prema sljedećoj ljestvici za rok na koji se Ponuditelj obvezuje isporučiti predmet njegove ponude od dana potpisivanja ugovora:

- 240 i manje kalendarskih dana = 20 bodova
- od 241 do 270 kalendarskih dana = 10 bodova
- od 271 do 365 kalendarskih dana = 0 bodova

The points for the Delivery time criteria will be determined according to the following scale for the period in which the tenderer obligates to deliver the subject of his tender starting from the date of signing the contract:

- 240 or fewer calendar days = 20 points
- from 241 to 270 calendar days = 10 points
- from 271 to 365 calendar days = 0 points

5.7.4 Dodjela bodova za kriterij Iskustvo / Award of points for Experience criteria

Necjenovni kriterij Iskustvo ima relativni značaj 20 % odnosno maksimalno 20 bodova.

Non-price criteria Experience has a relative significance of 20 % and a maximum of 20 points.

Iskustvo se određuje dodjelom bodova prema sljedećoj ljestvici za broj urednih isporuka robe tijekom prethodnih tri (3) godine i u godini u kojoj je započeo postupak nabave (2021.), koja je ista ili slična predmetu nabave i u iznosu od najmanje 5.250.000,00 HRK ili ekvivalentno u EUR:

- 10 i više isporuka = 20 bodova
- 8 i 9 isporuka = 16 bodova
- 6 i 7 isporuka = 12 bodova
- 4 i 5 isporuka = 8 bodova
- 2 i 3 isporuke = 4 bodova
- 1 isporuka = 0 bodova

Experience is determined by awarding points according to the following scale for the number of orderly deliveries of goods during the previous three (3) years and in the year in which the procurement procedure began (2021), which is the same or similar to the subject matter of the purchase and in the amount of at least HRK 5,250,000.00 or EUR equivalent:

- 10 or more deliveries = 20 points
- 8 and 9 deliveries = 16 points
- 6 and 7 deliveries = 12 points
- 4 and 5 deliveries = 8 points
- 2 and 3 deliveries = 4 points
- 1 delivery = 0 points

Ponuditelj je dužan dostaviti Izjavu o broju izvršenih isporuka robe u kojoj će naznačiti stvarno vrijeme isporuke robe od datuma potpisivanja ugovora. Izjava se sastavlja u slobodnoj formi.

The tenderer is obliged to submit a Statement on the number of delivered goods in which it is indicated the actual time of delivery. The statement is to be drawn up in free form.

5.8. Rok valjanosti ponude / Tender validity period

Rok valjanosti ponude je najmanje 60 dana od dana određenog kao krajnji rok za dostavu ponude. Na zahtjev Naručitelja, ponuditelj će produžiti rok valjanosti svoje ponude.

Tender validity period is minimum 60 days from the deadline for submission of tenders. At the request of the Contracting Authority, the tenderer will extend the validity of its tender.

5.9. Datum i vrijeme dostave ponuda / Date, time and place for the delivery of tenders

Ponude moraju biti dostavljene **najkasnije do 29. 10. 2021. u 23:59 sati**. Ponude dostavljene izvan propisanog roka za dostavu ponuda se neće otvarati.

All tenders must deliver their tender no later than 29. 10. 2021. at 11:59 p.m. Any tender received after this deadline will not be opened.

5.10. Otvaranje ponuda / Opening of tenders

Otvaranje ponuda će provesti članovi Povjerenstva za nabavu imenovani od strane Naručitelja.

The opening of tenders will be carried out by members of the Procurement Committee appointed by the Contracting Authority.

Ponude se otvaraju prema rednom broju iz Upisnika o zaprimanju ponuda. Ako je dostavljena izmjena i/ili dopuna ponude, prvo će se otvoriti izmjena i/ili dopuna ponude te potom osnovna ponuda.

Tenders will be opened according to the ordinal number from the Register of receipt of tenders. If an amendment to the tender has been submitted, the amendment to the tender will be opened first, followed by the initial tender.

Prilikom otvaranja ponuda, za svaku otvorenu ponudu konstatira se sljedeće:

- Naziv i sjedište ponuditelja, a u slučaju zajednice ponuditelja naziv i sjedište svakog člana zajednice ponuditelja.
- Činjenica je li ponuda dostavljena na vrijeme.
- Je li Ponudbeni list potpisan.
- Cijena ponude iz Ponudbenog lista bez poreza na dodanu vrijednost i cijena ponude s porezom na dodanu vrijednost.

When opening tenders, the following is stated for each open tender:

- Name and residence of the tenderer, and in the case of a Community of tenderers, the name and residence of each member of the Community of tenderers.
- The fact whether the tender was submitted on time.
- Is the Bid Sheet signed.
- The price of the tender from the Bid Sheet without value added tax and the price of the tender with value added tax.

O otvaranju ponuda sastavit će se Zapisnik o otvaranju ponuda.

Minutes on the opening of tenders will be drawn up.

5.11. Pregled i ocjena ponuda / Review and evaluation of tenders

Postupak pregleda i ocjene ponuda obavit će Povjerenstvo za nabavu imenovano od strane Naručitelja.

The review and evaluation of tenders will be carried out by members of the Procurement Committee appointed by the Contracting Authority.

Prilikom pregleda i ocjene ponuda Povjerenstvo za nabavu provodi sljedeće aktivnosti:

- provjeru sukladnosti ponude s formalnim zahtjevima.
- procjenu postojanja obveznih razloga isključenja i ispunjenja uvjeta sposobnosti.

- procjenu tehničke sukladnosti ponude.
- ocjenu ponuda na temelju kriterija za odabir.

When reviewing and evaluating tenders, the Procurement Committee carries out the following activities:

- check the compliance of the tenders with the formal requirements.
- assess of the existence of mandatory reasons for exclusion and fulfillment of selection criteria.
- assess of technical compliance of the tender.
- evaluate the tenders based on award criteria.

Ako podaci ili dokumentacija koju trebao podnijeti Ponuditelj jesu ili se čine nepotpuni ili pogrešni ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može tijekom pregleda i ocjene ponuda zahtijevati od tih Ponuditelja da podnesu, dopune, pojašne ili upotpune nužne podatke ili dokumentaciju u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od pet (5) kalendarskih dana. Takvo postupanje Naručitelja moraju biti u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja, odnosno navedenim postupanjem se ne smiju mijenjati kriteriji za odabir ponude i cijena. Pojašnjenjem ili upotpunjavanjem se neće tražiti niti prihvatiti izmjene ponuda.

If the information or documentation provided by the tenderer is incomplete or erroneous or appears to be such, or if certain documents are missing, the Contracting Authority may during the review and evaluation of the tenders require from the economic operators in concern to provide supplement, clarification or to complete or provide necessary information or documentation within a reasonable period of not less than five (5) days. This procedure of the Contracting Authority must comply with the principles of equal treatment and transparency. The stated procedure must not lead to negotiations, i.e., the above procedure must not change the award criteria of tender and prices. Clarifications or amendments will not require or accept changes to the tenders.

Nakon pregleda i ocjene ponuda, valjane ponude će se rangirati prema kriteriju za odabir ponude. Ako dvije ili više valjanih ponuda budu jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije sukladno Upisniku o zaprimanju ponuda.

After reviewing and evaluating the tenders, valid tenders will be ranked according to the award criteria. If two or more valid tenders are ranked equally according to the award criteria, the Contracting Authority will select the tender received earlier in accordance with the Register of receipt of tenders.

Naručitelj će na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti:

- ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu.
- ponudu koja nije na jeziku koji je naveden u Pozivu za dostavu ponuda.
- ponudu ponuditelja koji nije dokazao uvjete sposobnosti u skladu s Pozivom na dostavu ponuda.
- ponudu koja nije cjelovita (ne sadrži sve Pozivom na dostavu ponuda propisane obveze elemente).
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke ili nejasnoće, ako te pogreške, nedostaci ili nejasnoće nisu uklonjive.
- ponudu koja nije u skladu sa odredbama Poziva na dostavu ponuda.
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu.
- ponudu koja je znatno veća od osiguranih sredstava za nabavu.
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća.
- ponudu koja ne ispunjava obvezne tehničke zahtjeve određene u Pozivu za dostavu ponuda.
- ponudu za koju Ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške (ako je primjenjivo).
- ponude Ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja.
- ponudu koja sadrži štetne odredbe.
- ponudu s neuobičajeno niskom cijenom ako Ponuditelj unutar postavljenog roka nije dao zatraženo objašnjenje neuobičajeno niske cijene ili njegovo objašnjenje nije prihvatljivo.

Based on the results of the review and evaluation of tenders, the Contracting Authority will reject:

- the tender received after the delivery deadline

- the tender in the language not specified in the Invitation to tender.
- the tender of the tenderer who has not proved the competences in accordance with the Invitation to tender.
- incomplete tender (does not contain all the elements requested by the Invitation to tender).
- the tender containing error, omissions or ambiguities, and if those errors, omissions or ambiguities are irremovable.
- the tender that does not comply with the provisions of the Invitation to tender.
- the tender in which the price is not expressed in absolute amount.
- the tender that is significantly higher than the secured funds for the subject of procurement.
- the tender in which the clarification or amendment has not removed the error, omission or ambiguity.
- the tender that does not meet the mandatory technical requirements specified in the Invitation to tender.
- the tender for which the tenderer has not accepted a written correction of the calculation error (if applicable).
- the tender of the tenderer who has submitted two or more tenders as a tenderer and / or a member of the Community of tenderers.
- the tender containing harmful arrangements.
- the tender with an unusually low price if the tenderer did not provide the requested explanation of an unusually low price within the set deadline or his explanation is not acceptable.

Na kraju postupka pregleda i ocjene ponuda Povjerenstvo za nabavu će sastaviti Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda.

At the end of the tender review and evaluation procedure, the Procurement Committee will draw up a Minutes on the review and evaluation of tenders.

5.12. Donošenje odluke o odabiru / Award decision

Prijedlog odabira ekonomski najpovoljnije ponude Naručitelju daje Povjerenstvo za nabavu, nakon čega će Naručitelj u roku od najviše 30 kalendarskih dana od dana isteka roka za dostavu ponuda donijeti Odluku o odabiru.

The proposal for the selection of the most economically advantageous tender shall be submitted to the Contracting Authority by the Procurement Commission, after which the Contracting Authority will make a decision on contract award within a maximum of 30 calendar days from the date of the deadline for submission of tenders.

O eventualnom produženju roka za donošenje Odluke o odabiru Naručitelj će obavijestiti sve ponuditelje na način koji omogućuje dokaz o primitku (dostavnica, ispis izvješća o pročitanoj elektroničkoj pošti i sl.).

The Contracting Authority will inform all tenderers about the possible extension of the deadline for making the decision on contract award in a way that enables proof of receipt (invoice, printout of the report on the read e-mail, etc.).

Odluka o odabiru bit će javno objavljena na mrežnoj stranici <https://strukturnifondovi.hr> te će istovremeno biti poslana svim Ponuditeljima koji su sudjelovali u postupku nabave i dostavili ponude i to na način koji omogućuje dokaz o primitku (dostavnica, poslana elektronska pošta i sl.).

The award decision will be published on the website <https://strukturnifondovi.hr> and will be sent at the same time to all tenderers who participated in the procurement procedure and submitted tenders in a manner that allows proof of receipt (delivery note, e-mail sent, etc.).

Istodobno s Odlukom o odabiru Naručitelj dostavlja zasebno svakom pojedinom:

- neuspješnom Ponuditelju: Obavijest o razlozima za njegovo isključenje ili odbijanje njegove ponude.
- ponuditelju koji je dostavio prihvatljivu ponudu, ali koja nije prihvaćena: Obavijest o svojstvima i relativnim prednostima odabrane ponude u odnosu na njegovu ponudu.

Simultaneously with the Decision on contract award, the Contracting Authority submits separately to each:

- unsuccessful tenderer: Notification of the reasons for his exclusion or rejection of his tender.
- tenderer who submitted an acceptable offer, but which was not accepted: Notice on the characteristics and relative advantages of the selected tender in relation to his tender.

5.13. Poništenje postupka nabave / Cancellation of the procurement procedure

Naručitelj zadržava pravo poništenja postupka nabave o čemu će informirati gospodarske subjekte - Ponuditelje objavom Odluke o poništenju postupka nabave na mrežnim stranicama gdje je objavljen Poziv za dostavu ponuda.

The Contracting Authority reserves the right to cancel the procurement procedure. In a case of cancellation of the procurement procedure, the Contracting Authority will inform the economic operators - tenderers by publishing the Decision on the cancellation of the procurement procedure on the website where the Invitation to tender was published.

Naručitelj će poništiti postupak nabave ako:

- nije pristigla niti jedna ponuda.
- nije zaprimio niti jednu valjanu ponudu.

The Contracting Authority will cancel the procurement procedure if:

- no offers were received.
- no valid offers received.

Naručitelj može poništiti postupak nabave ako:

- je cijena najpovoljnije ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu.
- se tijekom postupka utvrdi da je dokumentacija Poziv za dostavu ponuda manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice u Pozivu na dostavu ponuda su navedeni pogrešni podaci).

The contracting authority may cancel the procurement procedure if:

- the price of the most favorable offer is higher than the secured funds for the subject of procurement.
- during the procedure it is determined that the documentation of the Invitation to tender is deficient and as such does not enable efficient conclusion of the contract (for example in the Invitation to tender is stated incorrect data).

Ukoliko se postupak nabave poništi, osim objave Odluke o poništenju postupka nabave na mrežnoj stranici na kojoj je dostupan Poziv za dostavu ponuda, svim Ponuditeljima koji su podnijeli ponude biti će poslana Odluka o poništenju postupka nabave na način koji omogućuje dokaz o primitku (ispis izvješća o pročitanoj elektroničkoj pošti i slično).

If the procurement procedure is canceled, apart for the publication of the Decision on cancellation of the procurement procedure on the website where the Invitation to tender is available, all Tenderers who submitted tenders will be sent a Decision on cancellation of the procurement procedure in a way that allows proof of receipt (report on the read e-mail, etc.).

Niti u kojem slučaju, Naručitelj se neće smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu, uključujući gubitak ili izgublenu dobit, koja je na bilo koji način povezana sa otkazivanjem nabave, čak ni u slučaju da je Naručitelj bio obaviješten o mogućnosti nastanka štete.

In no case shall the Contracting Authority be held liable for any damage, including loss or lost profit, that is in any way related to the cancellation of the procurement, even if the Contracting Authority has been notified of the possibility of damage.

5.14. Završetak postupka nabave / End of procurement procedure

Postupak nabave završava danom obostranog potpisa Ugovora o nabavi ili danom objavljivanja Odluke o poništenju prethodne odluke o odabiru (ukoliko je predstavka Ponuditelja osnovana), ili danom objavljivanja

Odluke o poništenju postupka nabave.

The procurement procedure ends on the day of mutual signing of the procurement Contract or on the day of publication of the Decision on annulment of the previous award decision (if the Tenderer's petition is founded), or on the day of publication of the Decision on annulment of the procurement procedure.

6. POPIS PRILOGA / LIST OF ANNEXES

Prilog 1 – Ponudbeni list / [Annex 1 – Bid Sheet](#)

Prilog 2 – Troškovnik / [Annex 2 – Bill of Quantities](#)

Prilog 3 – Izjava o nepostojanju razloga isključenja / [Annex 3 – Statement of non-existence of reasons for exclusion](#)

Prilog 4 – Izjava o finansijskim, tehničkim i profesionalnim sposobnostima / [Annex 4 – Statement of financial, technical and professional competences](#)

Prilog 5 – Tehničke specifikacije / [Annex 5 – Technical specifications](#)